

## *Lumina*

Lumina ce-o simt  
năvălindu-mi în piept când te văd,  
oare nu e un strop din lumina  
creată în ziua dintâi,  
din lumina aceea-nsetată adânc de viață?  
Nimicul zăcea-n agonie  
când singur plutea-ntuneric și dat-a  
un semn Nepătrunsul:  
“Să fie lumină!”  
O mare  
și-un vifor nebun de lumină  
facutu-s-a-n clipă:  
o sete era de păcate, de-aventuri, de doruri, de patimi,  
o sete de lume și soare.  
Dar unde-a pierit orbitoarea  
lumină de-atunci – cine știe?  
Lumina ce-o simt năvălindu-mi  
în piept când te văd – minunato,  
e poate ca ultimul strop  
din lumina creată în ziua dintâi.

## *La luce*

La luce che avverto  
irrompere nel mio petto quando ti vedo  
non è forse una goccia della luce  
nel primo giorno creata,  
di quella luce tanto assetata di vita?  
Il nulla giaceva agonizzante,  
quando planava da solo nel buio e fece  
un cenno l'Imperscrutabile:  
"Sia la luce!"  
Un mare,  
un temporale pazzo di luce  
fu in un attimo:  
una sete d'aneliti, di peccati, di patemi, d'avventure,  
una sete terrena di sole.  
Ma dove si sciolse l'abbagliante  
la luce d'allora – chissà?  
La luce ch'avverto irrompere  
in me quando ti vedo – tesoro,  
è forse l'ultima goccia  
della luce nel primo giorno creata.

## *Liniște*

Atâta liniște-i în jur de-mi pare că aud  
cum se izbesc de geamuri razele de lună.

În piept

mi s-a trezit un glas străin  
și-un cântec cântă-n mine-un dor  
ce nu-i al meu.

Se spune că strămoșii cari au murit fără de vreme,  
cu sânge tânăr încă-n vine,  
cu patimi mari în sânge,  
cu soare viu în patimi,  
vin,

vin sa-și trăiască mai departe  
în noi  
viața netrăită.

Atâta liniște-i în jur de-mi pare că aud  
cum se izbesc de geamuri razele de lună.

O, cine știe – suflete,-n ce piept îți vei cânta  
și tu odată peste veacuri  
pe coarde dulci de liniște,  
pe harfă de-ntuneric – dorul sugrumat  
și frânta bucurie de viață? Cine știe?  
Cine știe?

## *Quiete*

C'è tanta quiete intorno che mi sembra di sentire  
l'infrangersi contro i vetri dei raggi della luna.

Dentro di me

si è svegliata una voce estranea  
e un canto intona un anelito in me,  
che non è mio.

Si dice che gli antenati morti innanzi tempo,  
il sangue giovane ancora,  
patemi intensi dentro,  
sole bruciante nei patemi,  
tornino,

tornino per proseguire a vivere  
in noi

la vita non vissuta.

C'è tanta quiete intorno che mi sembra di sentire  
l'infrangersi nei vetri dei raggi della luna.

Chi sa in quale petto suonerai, anima mia,  
un giorno, anche tu, tra secoli,  
le dolci corde di quiete,

l'arpa intenebrata – l'anelito strozzato  
e la gioia infranta di vivere? Chissà?  
Chissà?